

**Нам'ятайте
про
Україну!**

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
і Нью-Йорку (212) 227-4125
УНІОСОУ: (201) 451-2290
і Нью-Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

РІК LXXXIII. Ч. 249. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК. СУБОТА, 18-ГО ГРУДНЯ 1976 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, DECEMBER 18, 1976 No. 249. VOL. LXXXIII.

В МОСКВІ ОФІЦІЙНО ПРОГОЛОСИЛИ, ЩО ВІД 1977 РОКУ ЩЕ СІМ УКРАЇНСЬКИХ ПЕРІОДИКІВ ПЕРЕХОДЯТЬ НА РОСІЙСЬКУ МОВУ, УКРАЇНСЬКІ ВИДАННЯ ЛІКВІДУЄТЬСЯ

ПАПА НЕ СТВОРИТЬ УКРАЇНСЬКОГО ПАТРІАРХАТУ — ІНФОРМУЮТЬ ПРЕСОВІ АГЕНТСТВА

Ватикан. — Папа Павло VI не створить Українського Патріархату, побоюючись послаблення контролю Ватикану над українськими католиками — поінформували пресові агентства минулого вівторка, 14-го грудня. Не всі газети подали це повідомлення, але у вістік агентства Ассоційтед Пресс, надрукований в газеті „Геральд-Ньюз“ північного Нью-Джерсі, дослівно сказано:

Повідомлення агентства

Папа Павло VI сьогодні знову повторив своє становище проти створення Українського Католицького Патріархату, до чого змагаються Кардинал Йосиф Сліпий та деякі з Єпископів. Згідно з твердженням ватиканських спостерігачів, Апостольська Столиця вважає, що найменування Кардинала Сліпого патріархом послабило б позицію Ватикану над українськими католиками. Патріарх Єпископом, що в церковній ієрархії має після Папи найвищий ранг. Папа знову повторив позицію щодо патріаршого титулу для 84-літнього Кардинала під час аудієнції зі Сліпим та шесті іншими українськими єпископами. Він сказав їм: „Маймо на увазі продовжувані неспокої деяких українських громад та їх парохів. Ми базасмо згадати про очікування патріаршого титулу, що його в теперішніх обставинах Римський Престіл не вважає за можливе признати“.

Справа Українського Патріархату вийшла на яву в 1971-му році під час Українського Синоду, який відбувся в Римі всупереч Ватиканові. На тому Синоді Кардинал Сліпий і 19 єпископів прихилили продовжувати їхню боротьбу за Український Патріархат. Ще перед тим Синодом — згідно з інформаціями — Кардинал Сліпий вже від років намагався здобути титул і владу патріарха для провладу над шести мільйонами українців католиків у Со-

вєтській Україні та 1,8 мільйона на Заході. Папа сказав українським Владикам, що становище проти створення такого патріархату „інтерпретується в деяких колах як брак зрозуміння Апостольської Столиці“ — сказав у повідомленні агентства Ассоційтед Пресс.

В повідомленні АП не названо українських Владик, які разом з Блаженнішим Патріархом Посидом були на аудієнції в Папи Павла. Але з попереднього повідомлення в „Свободі“ з 10-го грудня, передано телефонно з Риму проф. д-ром Василем Маркусем про вшанування Патріарха з нагоди 60-річчя його священства, відомо, що в тому святі взяли участь і опісля відбули дводенні наради з Блаженнішим Патріархом такі українські Владики: Митрополит Максим Германюк з Вінниці, Єпископ Василь Лостен з Філадельфії, Єпископ Ніль Саварин з Едмонтону та його Єпископомічником Дмитро Грещук, Єпископ Іларіон Борейський з Торонто, Єпископ Іван Прашко з Австралії та Єпископ Ярослав Габро з Чикаго.

Владика Василь Лостен з Філадельфії, який взяв участь у вшануванні Патріарха Йосифа з нагоди його 60-річчя священства та опісля в нарадах і в аудієнції в Папи Павла та який щойно повернувся з Риму, познайомившись з повідомленням агентства АП, вважає, що це повідомлення не передане в тому дусі, в якому зустріч і аудієнція в Папи відбулися. Правда, Папа відчитав насамперед свою заяву французькою мовою, але опісля під час розмови з нашими Владиками, разом і з кожним окрема, постійно висловлював свій жал, що „в теперішньому часі“ він ще не може піти назустріч побажанням Владик і вірних щодо формального визнання Патріархату. Зустріч і розмови під час цієї приватної аудієнції наших Владиків в Папи Павла тривали понад сорок хвилин — інформує Владика Василь.

КАРТЕР НАЙМЕНУВАВ БЖЕЗІНСЬКОГО, ШУЛЬЦА ТА ЯНГА НА ЧЛЕНІВ УРЯДУ



Новообраний президент Картер (справа) представляє ново-найменуваних членів уряду. На фото (зліва): Ендрю Янг, д-р Збігнєв Бжезінський і Чарльс Шульц

Плейнс, Джорджія. — Під час пресової конференції, переданої на телебаченні та по радіо, новообраний президент Джиммі Картер у четвер, 16-го грудня, найменував д-ра Збігнєва Бжезінського, професора Колумбійського університету, на пост спеціального асистента Білого Дому для справ крайової безпеки, д-ра Чарльса Шульця, науковця із Інституту Брукінгса та колишнього директора бюджету за президенту президента Ліндена Джонсона, на голову Ради Економічних Дорадників, а негрійського конгресмена Ендрю Янга з Джорджії на посаду посла до Об'єднаних Націй.

Д-р Бжезінський — це уродженець Варшави, син польського дипломата, який не хотів вертатися до Польщі, коли там владу захопили комуністи, а залишився з родиною в Канаді. Збігнєв Бжезінський здобув докторат з політичних наук в Гар-

вардському університеті, за президентури Джонсона служив як політичний дорадник Державного департаменту, а тепер є професором Колумбійського університету та директором Інституту для справ комунізму при цьому університеті. Його дружина — це родичка Едварда Бенеша, президента Чехо-Словаччини в час, коли комуністи захопили там владу. Від 1960 років проф. Бжезінський дораджував чільним демократам в ділянці закордонної політики і таку функцію сповняв від 1973 року для Джиммі Картера. Після найменування на пост спеціального асистента Білого Дому для справ крайової безпеки, д-р Бжезінський сказав, що на тому пості, не формулюватиме політики, а допомагатиме координувати її, тобто, його обов'язком буде старатися запевнити, щоб політика Державного департаменту, (Закінчення на стор. 3-й)

Менсфілд домагається зміни політики ЗСА щодо Кореї

Вашінгтон. — Сенатор Майк Менсфілд, лідер демократичної більшості, який відходить незадовго на еміграцію, вимагає від уряду ЗСА, щоб він відтягнув атомову зброю з Південної Кореї, змінивши там військові заходи і працював в напрямі дипломатичного визнання Північної Кореї, Камбоджі і Китайської Народної Республіки. На думку сенатора Менсфілда позиція ЗСА в Азії і на Півдні є кращою, як була колинебудь раніше. „Немає

війни, — заявив Менсфілд, — ми маємо добрі відносини майже з усіма країнами, за винятком Північної Кореї, Камбоджі і Китаю, яких чомусь ігнорує наша Адміністрація“. Менсфілд, довголітній спеціальний відправлений Азії, дораджує після консультації з Японією виправити план відтягнення американських збройних сил з Кореї, щоб відкрити двері для мирних переговорів з країнами Індокитаю.

Припинено щеплення проти „свинячої інфлюєнції“

Вашінгтон. — В четвер, 16-го грудня, Департамент здоров'я, освіти і суспільної опіки наказав припинити крайову програму щеплення проти т.зв. „свинячої інфлюєнції“, бо заіснували підозріння, що інюкуляції можуть спричинювати в деяких людей рід паралічу. Досі в 14-ох стеях було 94 випадки такого паралічу і чотири особи померли.

Нові видання „Слова о полку Ігореві“

Вінніпег (С. Д.). — Тут у серії Департаменту Славистки Манітобського університету вийшло друком четверте видання „Слова про Ігорів похід в переспівах на сьогочасну українську мову“ таких авторів як Т. Шевченко, М. Максимович, В. Шурат, О. Олесь, Б. Лепкий, П. Мирний, Ст. Руданський, М. Зеров, М. Рильський, Св. Гордієвський і ін. Переклади попереджені передмовою

упорядника проф. Яр. Рудницького та передрукую текст „Слова“ із першого його видання 1800 р. Наприкінці подано словник „Пояснень“ до „Слова“. Нові видання — 9-ий випуск серії „Рідніє в Славів Літературі“, що її започаткував проф. Рудницький у 1957 р. Англійський і а г оловки книжки: „Thor Tale in Modern Ukrainian“.

Нью-Йорк. — (Пресова Служба ЗП УГВР). — Московський тижневик „Новые книги СССР“ приніс у числах 31 і 32 повідомлення, що з початком 1977 року сім періодичних наукових видань, що досі публікувалися в рамках публікацій Київського державного університету українською мовою будуть друкуватися — російською. Паралельних українських публікацій не буде. Йдеться про такі, дотепер українські періодики: „Етика й естетика“, „Економічна географія“, „Питання атеїзму“, „Проблеми правознавства“, „Філософські проблеми сучасного природознавства“ та „Фізична географія і геоморфологія“.

У зв'язку з цим новим документом непогально-ваного російського шовінізму, слід відзначити, що, якщо зразу після пам'ятного погрому української інтелігенції в 1972 році, Москва розгорнула наступ на українські видання з ділянки точних і природознавчих наук, а також промисловості та сільськогосподарства, то тепер ліквідується періодики з гуманітарних та суспільних наук. Цей курс потверджує попередження, що було висловлено на сторінках самвидавного „Українського вісника“ (ч. 7-8) про те, що після упадку Шелеста, вожді КП-СС вирішили поступово і безоглядно ліквідувати наукову пресу українською мовою. Усі перекладені тепер на російську мову публікації почали появлятися на початку і в середині 1960-их років, у час частинної „відлиги“.

Врешті треба нагадати, що тодішні, зрештою нечисленні збільшення числа українських видань було результатом широкорозгорненого тиску з боку передових кіл української громадськості. Півне значення мала тоді також діяльність української еміграції. У сьогодинішніх умовах, коли в Україні поглиблюється терор режиму, коли українську мову виганяють не тільки з публічного, але й приватного ужитку, українці, що живуть поза межами батьківщини, не можуть мовчати.

В обороні права українського народу мати наукову літературу рідною мовою, повинні зокрема голосно заговорити українські наукові установи та окремі діячі науки і культури.

Груднева організаційна кампанія УНС в повному розгарі, вже придбано 150 нових членів

В організаційній праці УНСоюзу рішальним місяцем завжди є грудень. У цьому місяці урядовці — союзні ентузіасты прислали завжди найбільше нових членів. Так само заповідається цього року. Окружні Комітети докладають усіх зусиль, щоб виконати свої квоти як не на 100, то бодай на 75 відсотків, що є потрібним для підтримання грошових бюджетів. За виконання квоти на 100 відсотків змагаються Окружні: Твердого Вугілля — Шапокин, Сиракузи — Ютика, Вількс Беррі, Вунсакет, Янгстаун, Рочестер і Бостон. За виконання квоти на 75 відсотків змагаються Окружні: Філадельфія, Піттсбург, Лігав Веллі — Аллентаун, Монтреал, Пасейк, Перт Амбой і Трой.

Секретарі по одиноким Відділів УНС Америки і Канади стараються в останніх днях грудня надрукувати те, що втратили під час одинадцяти місяців. Стимулом для успішної грудневої кампанії, яка вже по день 16 грудня принесла 150 нових членів, є різні акції, проголошені Екзекутивним Комітетом на місяць грудень з нагоди закінчення святкування свідків ювілею

Дружина св. п. Вол. Гірянки щедрим жестом вшанувала пам'ять мужа

Вінніпег. — Осередок Української Культури інформує: Погруддя д-ра Олександра Кошиця (1875-1944) визначного диригента і композитора, є одним із багатьох мистецьких та історичних експонатів, подарованих Осередком Української Культури й Освіти в 1976 р. Ця скульптура в бронзі є витвором вінніпезкого мистця Л. Мола і була закуплена для Осередку пані Стефанією Гірянкою

світлу пам'яті її покійного мужа Володимира (+1973). Широкознаний серед українського громадянства, св. п. В. Гірянка піонер УНСоу в Канаді та колишній головний урядовець, був палким прихильником д-ра Кошиця. Тому цей щедрий дар п-ї Гірянки стане відомим і довголітнім поклоном двома визначним мужам, як також чудовим зразком творчої праці його виконавця.

РОСІЙСЬКА ДІЯЧКА МАЛЬВА ЛАНДА В ОБОРОНІ ІВАНА СВІТЛИЧНОГО

Нью-Йорк. (Пресова Служба ЗП УГВР). У листопаді ч. р. Мальва Ланда, відома із своїх численних виступів в обороні українських жидівських та інших політичних в'язнів, звернулася листом до міжнародної асоціації праці, Міжнародної Амністії, письменників і Міжнародного Червоного Хреста в справі Івана Світличного, який перебуває тепер в Пермському таборі ч. 389-35. Текст цього листа ходить по руках в українському та російському самвидаві в СССР. Подасмо його повністю:

„Міжнародній Асоціації, Міжнародній А. м. і естії, Письменникам, Міжнародному Червоному Хрестові.

Важко хворих політичних в'язнів примушують до праці, шкідливої для їхнього здоров'я і життя. До неспосильної і небезпечної для нього роботи примушують літератора Івана Світличного.

Іван Світличний страждає від церебральної гіпертонії з ангіоспазмами. Є підстави думати, що в нього сильно підвищене внутрішньочерепне тиснення. І Світличний має постійні, нестерпні болі голови; часто — різкі провали пам'яті, часто не може сконцентруватися. Ці симптоми стають шораз сильнішими і загрозливі. Цей стан особливо погіршився за останній рік. В червні-липпі в Івана Світличного були прояви гіпертонічної кризи: втрата і інші мозкові явища. Іван Світличний немає пальців на правій руці.

Зараз Світличний знаходиться в Уралському таборі сурового режиму. Адреса: Пермська обл., Чусовський район, пос. Бес-Чусовський, Учр. ВС-389/35. Закликаю виступати в обороні Івана Світличного.

Донедавна І. Світличний працював бібліотекарем в таборній бібліотеці. Тепер цю посаду передали вільно поселеному. І. Світличного примушують працювати на пресі. Ця робота зовсім невідповідна при його стані здоров'я: в цеху шум, гуркіт... Крім цього, прес потребує постійної сконцентрованої уваги...

І. Світличний не може, себто фізично неспроможний, виконувати працю, що її від нього вимагають. За невиконання, чи відмову від праці, йому грозять не людське покарання — тортури і кінце-кінцем — переведення до Владимирської тюрми... А там, нові покарання...

Іван Світличний, 1929 року народження, з Києва, відомий літературний критик і перекладач, арештований на початку 1972 року, обвинувачений в „антирадянській агітації і пропаганді“ та засуджений — без вини, на фактично закритому судовому процесі — на сім років позбавлення волі у виправно-трудовій колонії сурового режиму і на п'ять років заслання.

Зараз Світличний знаходиться в Уралському таборі сурового режиму. Адреса: Пермська обл., Чусовський район, пос. Бес-Чусовський, Учр. ВС-389/35. Закликаю виступати в обороні Івана Світличного.

Мальва Ланда
Московська обл. Крас-
ногорський, Чайковського 11
кв. 37.
Жовтень-листопад, 1976.

Представники Комітету Оборони Політв'язнів та Амальрик відбули зустріч з Ольгою Пальме

Нью-Йорк. — Комітет оборони совєтських політичних в'язнів інформує:

В суботу, 11 грудня 1976 р. відбулася тут приватна зустріч представників Комітету оборони совєтських політичних в'язнів, Марусі Проскуренько, Адриана Каратицького, Стефана Вельгаша та відомого російського демократичного діяча, Андрія Амальрика, з колишнім прем'єр-міністром Швеції, Ольгою Пальме.

Зустріч відбулася в приватності членів делегації шведської соціал-демократичної партії до ООН і деяких відомих американських політичних діячів. Під час зустрічі, члени Комітету порушили справу національного переслідування в Україні, українських політичних в'язнів та ролі західних соціал-демократичних партій в обороні національних та політичних прав українського та інших народів СССР. Ольгою Пальме задала, що в майбутньому його шведська соціал-демократична партія, як і інші партії, готова підтримати справу україн-

ських та інших політичних в'язнів на форумах Соціалістичного Інтернаціоналу. Пальме рівнозначно заявив, що він особисто поінформований про справу в'язнів, зокрема про кампанію за звільнення Л. Плюща. У розмові з Андрієм Амальриком, Пальме підкреслює, що він у Москві особисто інтерв'ював в Брєснєвській справі Амальрика, але що тоді було додано відповіді від Центрального Комітету КПСС на питання про політичних в'язнів Амальрик пояснив Пальме важливість активної ролі західних соціал-демократичних партій в обороні людських прав в СССР і дав йому огляд діяльності опозиційних рухів у Совєтському Союзі.

В розмовах з членами шведської делегації до ООН, представники Комітету оборони совєтських політичних в'язнів підкреслили важливість національного питання в СССР і передали різні видання Комітету про політичних в'язнів.

Виставка скитських скарбів на Запорозжжю

Газета „Ізвестія“, орган Верховної Ради СССР, інформує, що дві з половини тисячі експонатів, які яскраво ілюструють історію України, вперше стали доступними для публіки на виставці Запорозького художнього музею. Кожен експонат — це автентична знахідка, яку здійснили за

останніх 5-6 років. Запорозька і Верхньотарасівська експедиції Академії наук України.

Найстаршим знахідкам — понад чотири тисячі років. А найбільше зацікавлення у відвідувачів викликають твори скитського мистецтва, виконані в золоті, сріблі, бронзі та кості.

\$15,000.00 зібрано на УНФонд в перших двох тижнях грудня

На день 1-го грудня влинуло	\$72,492.00
Від 1-го до 15-го грудня зібрано	\$14,838.00
Стан УНФонду на день 15-го грудня	\$87,330.00

Нью-Йорк (УККА). — З Канцелярії Українського Конгресового Комітету Америки інформують, що загальна сума Національного Датку на день 15-го грудня ч.р. досягнула 87,330.00.

Ще тільки чотири тижні ділять нас від закінчення цього річного збірки. Від ряду років місяць грудень був завжди найкращим місяцем у збірці. Протягом кількох тижнів грудня при посиленій збірковій акції досягаємо більше, як за 11 місяців біжучого року. Вирішним успіхом у збірці буде, як і в минулих роках, активність референтів збірки у Відділах УККА.

В групі Відділів Тисячників, — які переслали по \$1,000.00, було 15-го грудня 16. Це Відділи в таких місцевостях: Ньюарк-Ірвінгтон, Рочестер, Вовфалло, Філадельфія, Гартфорд, Пасейк-Кліфтон, Нью Гейвен, Клівленд, Джерзі Сіті, Йонгстаун, Бостон, Лорейн, Нью-Йорк, Сиракузи, Вільямсман і Чикаго.

В останніх 2-х тижнях на листу Тисячників увійшли такі Відділи: Нью-Йорк (голова — д-р В. Савчак, референти збірки: Л. Пришляк і М. Хоманчук) надіслав \$1,120.00; Сиракузи, Н.І. (голова — д-р Св. Ключас, референт збірки М. Велич) надіслав \$1,340.00; Виллемсман, Конні. (голова — І. Здишко, референт збірки М. Плеш) осягнув суму в збірці \$1,020.00. (Треба підкреслити, що в тому місті є нечисленна українська громада, (Закінчення на стор. 3-й)

ПРОТОКОЛ

НАРАД РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

яке відбулося в днях 24-го до 28-го травня
1976 р. на Союзівці в Кергонксон, Н. Й.

(1)

Перший день нарад

Понеділок, 24-го травня 1976 р.

ПЕРША (РАННЯ) СЕСІЯ

Згідно з постановами 33-ої статті статуту Українського Народного Союзу відбулося в днях від 24-го до 28-го травня 1976 року в приміщеннях Союзівки в Кергонксон, Н. Й. Ню-Йорк, звичайне річне засідання Головного Уряду Українського Народного Союзу.

Участь у цьому річному засіданні взяли:

Члени Головного Екзекутивного Комітету

Посип Лисогора — головний президент
д-р Іван О. Фліс — заступник головного президента,
сен. Павло Юзик — головний директор для Канади,
Марія Душник — заступниця головного президента,
Володимир Я. Сохан — головний секретар,
Уляна М. Дячук — головний касир,
Степан Гавриш — головний організатор;

Члени Головної Контрольної Комісії

м-р Іван Геврик, м-р Іван Винник, д-р Богдан Гнатюк,
о. Іван Ващук, д-р Іван Скальчук;

Головні Радні

д-р Богдан Футей, проф. Тарас Шмагала, д-р Мiron Куропас, Анна Гарас, Василь Дідюк, інж. Анатолій Дорошенко, д-р Анна Чопик, інж. Мисолава Кальба, Текля Мороз, Євген Репета, Володимир Запаранюк, Андрій Джула, Іван Ожежинський, Євген Іванців.

Головний редактор — Антін Драгана;

Почесні Члени Головного Уряду

Роман Слободян, інж. Степан Куропас, д-р Ярослав Падох, Марія Демидчук-Чучман, Володимир Дідик і Іван В. Іванчук.

НОКІН ТАРАСОВІ ШЕВЧЕНКОВІ ПАТРОНОВІ УНСОЮЗУ

Після Служби Божої, яку відправив за покійних членів та діячів УНСОЮЗУ о. Іван Ващук, головний контролер УНСОЮЗУ, та безпосередньо перед відкриттям наради першої сесії всі члени Головного Уряду УНСОЮЗУ зібралися перед пам'ятником Тарасові Шевченкові на Союзівці і склали перед постументом патрона УНСОЮЗУ вінок квітів. Цю церемонію поклону Тарасові Шевченкові започатковано відігравання національних гімнів американського, канадського та українського. Коротке слово до слів Т. Шевченка „Мені однаково“ вголосив почесний член Головного Уряду Роман Слободян, а поему „Мені однаково“ в англійському перекладі вголосила почесна членка Головного Уряду Марія Демидчук-Чучман. На закінчення церемонії біля пам'ятника Тарасові Шевченкові всі разом відспівали його „Заповіт“, після чого зроблено там же спільну знімку.

1. Відкриття і прийняття порядку нарад

Наради цього звичайного річного засідання Головного Уряду Українського Народного Союзу відкрив о. Іван Ващук, головний контролер УНСОЮЗУ, та зазначив, що на сьогоднішній день це 11-й рік, коли ми збираємося на це місце. Описав він склав подяку о. Іванові Ващуків, головному контролерові, за відправлення Служби Божої і погратулявав о. Іванові Ващуків в імені цілого Головного Уряду за нагоди його висвячення в Римі та переходу на священничий стан. На прохання головного президента Йосипа Лисогора о. Іван Ващук відкрив річне засідання наступною молитвою:

Во ім'я Отця і Сина і Святого Духа, Амінь. Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що у гробах життя дарував. Христос Боже, злиши Духа Твого Святого на наші наради та освіти наші уми, щоб ми вірно працювали і використали цей час на Твою славу, для добра нашої громади, для добра нашої твердині — установи Українського Народного Союзу та для добра українського народу. Во ім'я Отця і Сина і Святого Духа! Христос Воскрес! — Воістину Воскрес!

Головний президент Йосип Лисогір: Дякую Вам Отче. Я є певний, що засновники УНСОЮЗУ, які дивляться на нас з неба, о. Грушка, о. Стеткевич та всі інші священники, кажуть напевно, що вже час, щоб знову в Головному Уряді УНСОЮЗУ був священник. Я хочу тепер в імені Головного Уряду скласти подяку тим, які виступили з нашої святої церемонії шанування Тараса Шевченка, нашого патрона. Широ дякую Вам, пані Чучман за Вашу участь і рецитацию. Широ дякую теж нашому піонерові, колишньому довголітньому головному касирові панові Романові Слободянові, який вже 59 років є членом Головного Уряду і саме святкує 70-ліття свого приїзду до Америки, за його зворушливе слово. Дай Боже, щоб, Ви пане Слободяне, ще довгі роки брали участь у наших річних нарадах та Конвенціях.

Я хочу теж на початку наради скласти вітання нашою головному радному д-рові Мiron Куропасу (якого тут покищо немає) за нагоди його призначення-іменування на пост спеціального асистента президента ЗСА для етнічних справ. Прошу батька його, інженера Степана Куропаса, почесного члена Головного Уряду і колишнього віцепрезидента, переказати ці наші вітання синові. Ми всі радімо і горді тим, що члени нашого Головного Уряду мають такі великі успіхи не тільки в громадському, релігійному, але і в політичному житті. Тому шість місяців наші українці напевно й не думали та не мріяли про можливість здобуття для українців такої позиції поруч президента Америки. Ми ще будемо мати нагоду самі скласти йому вітання, але я хочу, щоб ці наші вітання і побажання дальших успіхів були в нас записані в протоколі на початку нашого засідання. Головний радний д-р Мiron Куропас повідомив нас, що він не зможе прибути на нараду скоріше, як у середу, а сенатор Павло Юзик, головний директор для Канади теж зайнятий важливими урядовими справами і тому прибуде на наше засідання пізніше, як тільки настане можливість. Ми, мабуть, прибудемо на наші наради в середу, або в четвер.

Відкриваючи це наше засідання, хочу сказати, що наш Союз іде вперед. Ми маємо прогрес, але маємо також цілий ряд проблем, над якими мусимо тут засновитися та спокійно і твердо їх оцінити, щоб можна ці справи вирішити, чи полегшити. Ми маємо гарну, чесну і могутню організацію. Але ми маємо теж величезну відповідальність за ті долю перед 88 тисячами членів. А за цими членами стоять справи, які відносяться до цілого нашого народу та які охоплюють всі наші наміри жити цілого українського народу. Маючи це на увазі, починаємо ці наради.

Згідно з постановами нашого статуту ми виголосили пропозицію порядку нарад і роздали її на письмі. Просимо над цим пропозиціям порядку нарад тепер застановитися і після його доповнення, чи змін, затвердити його.

Головний контролер д-р Іван Скальчук: Пропоную, щоб ми мали на порядку наради точки звітів комісії нашого засідання та інших комісій, старих і нових, а зокрема звіт комісії нашого будинку. Також пропоную встановити окрему точку для обговорення справ 12-го Конгресу УККА.

Головний контролер о. Іван Ващук: Я подав би окрему точку звітів почесних членів Головного Уряду.

Головний президент Йосип Лисогір: В нашому статуті вони не звітують, тільки мають слово на наших нарадах.

Головний радний д-р Богдан Футей: Я пропоную, щоб звіт Головної Контрольної Комісії були вже після всіх інших звітів, бо Головна Контрольна Комісія повинна звітувати вже після звітів всіх виконавчих органів.

Головний секретар Володимир Сохан: Щодо комісії, то я радий би, щоб кожний з нас ішов на таку комісію, в якій, за його совістю, він зможе принести найбільше користі, а не щоб ми придилювали членів Головного Уряду до комісій. Ми не повинні наказувати, до якої комісії хто має іти, а вже самі комісії потім на першому засіданні виберуть з-поміж себе голову та секретаря.

Головний радний Василь Дідюк: Я розумію, що комісії були вибрані на чотири роки, тому вони повинні залишитися в таких самих складах, що й минулого року.

Головний президент Йосип Лисогір: Це значить, що ми на засіданні вибираємо комісії з тим, що кожний член може брати участь в нараді якнебудь комісії, отже він має право перейти сам з однієї комісії до другої, бо комісії є на те, щоб приспівити працю нашого засідання. Так наприклад, пресова комісія, яка працювала під час попереднього річного засідання, закінчила свої функції. Чи ви хочете залишити цих самих осіб, як це було в минулому році, чи хочете їх доповнити, або замінити.

Головний контролер м-р Іван Винник: Ми так розуміємо цю справу, що комісії були обрані на чотири роки, бо так було перед тим. Я думаю, що так повинно бути. Але, як би ми мали робити зміни, то я просив би, щоб ті самі особи не входили до трьох, чи чотирьох комісій, бо це прикра справа, коли опісля такі особи не можуть взяти участі в нарадах тих комісій. За комісію, яка була покликана до будинку, має звітувати д-р Фліс, який її очолює.

Головний контролер м-р Іван Геврик: Я згідний з тим, що комісії були вибрані до наступної Конвенції, хіба що було б треба творити якусь нову комісію.

Головний радний Василь Дідюк: Ми повинні мати також окрему точку в порядку нарад для прийняття протоколу з попередніх річних нарад.

Головний президент Йосип Лисогір: Протокол з цього нашого попереднього засідання вже був затверджений і надрукований. Але, коли Ви хочете внести до нього якусь поправку, чи додаток, то це все ще можна зробити.

Головний радний Василь Дідюк: Там є в протоколі місце, де замість Василя Дідюка подано Володимира Дідюка.

Головний секретар Володимир Сохан: Прошу подати мені, в якому це було місці, і ми цю помилку справимо.

Після цього головний президент Йосип Лисогір просив головного секретаря Володимира Сохана відчитати пропозиції порядку нарад з усіма пропозиціями змін та доповнень. Одноголосно затверджено наступний порядок нарад річного засідання:

1. Відкриття і прийняття порядку нарад.
2. Затвердження протоколу з попереднього річного засідання.
3. Звіти членів Головного Екзекутивного Комітету.
4. Звіт головного редактора „Свободи“.
5. Звіти головних радних.
6. Звіти комісій.
7. Звіт управителя Союзівки.
8. Звіти членів Головної Контрольної Комісії.
9. Звіт Головної Контрольної Комісії.
10. Слово почесних членів Головного Уряду.
11. Дискусія над звітами та їх схвалення.
12. 12-ий Конгрес УККА.
13. Звіти комісій річного засідання.
14. Схвалення бюджету.
15. Внески та ухвали.
16. Закриття нарад річного засідання.

Головний президент Йосип Лисогір: На залі нарад маємо гостей, яких я хотів би представити. Це професор університету в Чикаго Іванна Іванчук, секретарка 178-го Відділу з Менчестера, Нью Гемпшир Марія Воднарчук і моя дружина Марія Лисогір. Також вітаємо головного радного Івана Ожежинського, який саме ввійшов на залю, бо він, здається, довів до тепер рибу, або може і нових членів.

2. Затвердження протоколу попереднього Річного Засідання

На пропозицію головного радного проф. Тараса Шмагали, що її підтримав головний контролер о. Іван Ващук, одноголосно затверджено протокол попереднього річного засідання, який вже був опублікований у „Свободі“.

Головний президент Йосип Лисогір на цьому передає провід нарадами заступникові головного президента д-рові Іванові Флісові, щоб започаткувати звітування членів Головного Екзекутивного Комітету.

3. Звіти членів Головного Екзекутивного Комітету

Заступник головного президента д-р Іван Фліс попросив першого до звітування головного президента Йосипа Лисогора.

Звіт головного президента Йосипа Лисогора

ЯКЕ ВІДБІЛОСЯ В ДНЯХ 24-го ДО 28 ТРАВНЯ 1976 Р. НА СОЮЗІВЦІ В КЕРГОНКСОН, Н. Й.

Рік 1975 у багато чому був наче повторенням року 1974. Економічна рецесія, яка ганувала у 1974 р., ще яскравіше проявлялась у 1975 р. Велике безробіття, зменшення федеральних, стейтових і міських програм, драстичне редукування готівкових інвестицій у промислі, зріст заделгостей у сплатуванні боргів та невдачі різних господарських підприємств і фінансових установ, включно з банками, давало в наслідку найповажливішу економічну кризу від часу великої депресії 30-их років.

Головний безпосередній вплив такого розвитку подій на наші дії проявився у зменшенні на 22 від. нових придбаних членів у порівнянні з попереднім роком, у зресті на 7 від. передчасних грошових виплат і в дальшій неможливості винаймати порожні приміщення у нашому новому головному будинку. На щастя прийшла зміна. За існуючими даними виходить, що рецесія дійшла до найбільшої натури в квітні 1975 року. Проте відворот від неї йшов дуже повільно. Господарський світ, мабуть, старастся діяти на базі існуючого інвентаря та контролювати кошти видатків, а покупи дорожать очадностями і обмежуються у закупках. Проте число безробітних зменшується. Гріш став пливкішим і тому й зменшилися відсотки. Зростає довіра до економічної сили, а фахівці заповідають кращу господарську майбутність.

Ці позитивні чинники мали корисний вплив на наші дії. У грудні ми організували близько 500 нових членів, що є майже подвійним числом, як те, що було в попередньому році. Всі активи під кінець грудня зросли до поверху 40 мільйонів дол. і зібрані в цьому році членські внески переступили 3 мільйони, вперше в історії нашого Союзу. Більше, як три повні поверхи ми винаймали біржевим та посередницьким фінансовим фірмам на корисних умовах і продовжуються переговори про винайм решти приміщень.

Позички від наших членів для нашої будівельної корпорації зросли до 1,200,000 дол. Кошти стабілізувалися, так, що наразі наші дії в цілому році вийшли краще, як ми сподівалися. Наведена поруч таблиця з порівняльними головними статистичними цифрами унаглядно, де ми цілими вперед та де залишилися вназад.



The year 1975 was in many respects a rerun of the year 1974. The economic recession that dominated 1974 became more pronounced in 1975. High unemployment, retrenchment of federal, state, and local public programs, drastic cut-backs of capital spending by industry, increased defaults and failures by business enterprises and financial institutions including banks, resulted in the most serious economic crises since the great depression in the 1930's.

The principal direct effects of this trend of events on our operations was a 22% drop in new members organized compared to the previous year; a 7% increase in cash surrenders; and the continued inability to rent the vacant office space in our new headquarters building. Fortunately there was a change. From the information now available it appears that the recession reached its bottom in April, 1975. The upturn since then, however, has been rather slow. Businessmen seem to be concentrating on strict inventory

and cost control and consumers are stressing savings and restricted purchasing. Nevertheless unemployment has been receding gradually. Money is becoming more plentiful causing interest rates to decline. Confidence is gaining strength and economic forecasters are predicting a brighter business future.

These favorable indicators have had a beneficial impact upon our operations. In December we organized nearly 500 members which was almost double that of any previous year. All assets at the end of December climbed to over \$40 million and the membership dues collected for the year exceeded \$3 million for the first time in our history. More than three full floors had been leased to stock and bond brokerage firms at favorable terms and other deals were pending. Loans from our members to the building corporation rose to over \$1.2 million. Costs had stabilized so that our over-all operations for the entire year were somewhat better than we had expected. The following comparison of basic statistics for the past two years brings out where we went ahead and where we fell behind.

TWO-YEAR COMPARISON

	1974	1975	Increase or Decrease
Number of Branches	455	456	1
New Members Organized:			
Life Insurance	3304	2610	- 694
ADD	701	501	- 200
Total	4005	3111	- 894
Total Members:			
Life Insurance	83,160	82,057	- 1103
ADD	5,909	6,055	146
Total	89,069	88,112	- 957
New Insurance in force:			
Life	\$ 6,200,000	\$ 5,032,000	\$- 1,168,000
ADD	\$ 3,500,000	\$ 2,505,000	\$- 995,000
Total Insurance in Force	\$194,500,000	\$156,200,000	\$ 1,700,000
Total Assets	\$ 39,290,000	\$ 40,030,000	\$ 740,000
Unassigned Surplus	\$ 10,558,000	\$ 10,846,000	\$ 288,000
Income from Dues:			
Life	\$ 2,907,000	\$ 2,926,000	\$ 19,000
ADD	\$ 72,000	\$ 75,000	\$ 3,000
Total	\$ 2,979,000	\$ 3,001,000	\$ 22,000
INVESTMENT INCOME			
Bond Interest	\$ 1,197,000	\$ 1,202,000	\$ 5,000
Mortgage Interest	322,000	287,000	- 35,000
Certificate Loans	20,300	20,200	- 100
Yield on Investments	5.84%	5.77%	- .07%
Certificate Valuation	137.1%	137.62%	- .61%
Mortality Rate	61.03%	51.33%	- 9.70%
General Expenses	\$ 1,176,000	\$ 818,000	\$- 358,000
Death Benefits	\$ 797,000	\$ 683,000	\$- 114,000
Matured Endowments	\$ 846,000	\$ 951,000	\$ 105,000
Indigent Fund Payments	\$ 1,000	\$ 1,000	\$ 0
Cash Surrenders	\$ 22,000	\$ 22,000	\$ 0
Dividends	\$ 31,000	\$ 31,000	\$ 0
Full Dividend - Age 80 members	1,370	1,630	260
Secretaries Awards	\$ 360,000	\$ 341,000	\$- 19,000

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ

Вислід наших організаційних акцій у 28-ох стеях, Дистрикті Колумбія і в Канаді, де ми маємо наші Відділи, далеко не досягли наміченої мети. Загальна сума продажного забезпечення була 7,500,000 дол. для поверх 3,100 нових членів. Загальна сума забезпечення всіх грамот збільшилася тільки на 1,700,000 дол. Число наших членів зменшилося на кругло 1,000 осіб. Активне членство, чи пак членство, яке платило свої вкладки, потерпіло ще більші втрати. Турботливою справою став факт, що наш Молодечий Департамент зазнав втрат однаково щодо числа членів, як вплачених членських вкладок.

Пенсионів залишилися нашим найпершим стейтом однаково щодо числа членства, щодо придбання нових членів, як теж щодо загальної суми забезпечення. Нью Йорк був другим щодо придбання нових членів і третім щодо суми забезпечення нових грамот. Нью Джерсі був другим у сумі забезпечення і третім в числі членів. Канада мала поганіший рік з майже половиною числа нових членів, як було організованих у 1974 році. Також число всіх членів, як і сума їх забезпечення зменшилися. Два стейти, Арізона і Орегон, не придбали ніяких нових членів, а 9 стейтів організували менше, як по 10 нових членів.

Секретарі Відділів були далі головними продуцентами нових членів. Обласні організатори не виправдали покладах на них сподівань. Пропагандивне гасло „Один член кожного місяця“ з визначеною нагородою 1,000 дол. для переможця мало на цілі підбадьорити секретарів та організаторів до ревізійного присуджування нових членів, але воно не мало великого успіху. Багато наших секретарів, як і організаторів, є цілком пасивними.

На відсутність турботи й ініціативи в нашій організаційній праці вказує зменшення акцидентових апіляцій з 701 у 1974 році до 501 в останньому році і зменшення льотерійних членів в Молодечому Департаменті з 212 до 144. У 1971 році ми мали 347 таких членів. Виходить, що методи праці в Організаційному Департаменті вимагають перевірки та що треба обов'язково встановити черговість важливості його завдань. Ці справи були предметом нарад на засіданнях Головного Екзекутивного Комітету і їх треба обмірковувати також на теперішньому зібранні.

РЕКОРДОВИЙ ДЕПАРТАМЕНТ

Рекордовий Департамент під проводом п. Володимира Сохана виявляв у цьому ж році, як і в попередніх роках, максимум ділової праці. Управі Відділів, залежні в різних справах від цього Департаменту, не знаходили слів вдячності за швидке, докладне і повне інформаційне поладжування їхніх справ. Останню нашу членів користають на швидкому й діловому поладжуванні всіх справ тим Департаментом тому, що він бере на увагу потреби членів, і це є доказом доброї волі, яка створює загальний гарний образ нашої установи. Треба висловити подяку голові того Департаменту та його службовикам за таку їх видатну працю. У тому Департаменті виникають проблеми, які інколи шкодять гладкому поладжуванню діл Департаменту, але ті проблеми є наслідком поганішої поштової системи однаково в ЗСА, як в Канаді. Поступ натрапляє інколи на перешкоди також тому, що треба ждати на затвердження нових забезпечених планів або зміни існуючих.

ФІНАНСОВИЙ ДЕПАРТАМЕНТ

Загальний фінансовий фермент і непевність впродовж 1974 року стали ще гострішими в перших місяцях минулого року. Банки й інвестиційні установи діяли під важким тиском в наслідок зavelike експансії та недотримуваних зобов'язань боржниками. Ситуація залишалася критичною у великій частині минулого року. Вона заторкувала нас, би ми шукали і старалися про позицію на наш новий будинок на перший мортгедж і трудно було знайти охочих дати нам позицію, хіба на високий відсоток. Високе безробіття і загальні умовини, спричинені депресією, збільшували не тільки готівкові виплати власникам грамот, але й утруднювали стягання внесків від наших членів та сповільнювали сплатування нам нашими боржниками мортгеджових належних сум. Зросли випадки недотримуваних мортгеджових зобов'язань, що інколи доводило до унеможливлення мортгеджових позичок та до втрати даних інвестицій.

Не зважаючи на вищезазнані некорисні умовини, вплачені нам вкладки від наших членів переступили три мільйони дол. — вперше в нашій історії. Загальні активи зросли на три чверть мільйона дол. і переступили загальну суму 40 мільйонів дол. Виплати нашим членам становили близько 2,400,000 дол., або на 4 відс. більше, як у попередньому році. Згадати тут ще треба додатково про 70,000 дол., видаткованих на допомоги нашим бідним членам, на харитативні цілі, на стипендії та спортивні імпрези.

Прибуток з наших інвестицій був менший, бо не отримано ніяких відсотків від позики, даної будівельній корпорації. Отже прибуток з інвестицій зменшився з 3.84 відс. до 3.77 відс. Наші нові інвестиції були зроблені впродовж року у підприємства громадського користування і провінцій і провінційні фонди на відсотки від 10 відс. до 11% відс. Ми продали також бонди, які приносили малий дохід і мали скоро дозріти та інвестували ті фонди у бондах, що приносили вищий дохід. В усіх тих випадках — дохід з нових бондів покрити з наддатком втрати, що ми їх знайшли при продажу старих бондів. Коло 230,000 дол. інвестовано в нових перших мортгеджах.

Виплачені членам дивіденди становили 457,000 дол. і перевищили попередній рік на 7 відс. Смертність обнизилася з 61 відс. до 51 відс. На акцидентових грамотах ми втратили 5,000 дол. Найвища виплата життєвого забезпечення у висоті 3,000 дол. припала спадкоємця померлого 27-річного члена. Той член був забезпечений рішуче занижено. Як ми всі знаємо, ми нашим членам є багато подібних випадків.

Це головні моменти нашої фінансової діяльності у минулому році. Багато подробиць та інформації вищено у блискучому звітному кесарі. Коли Ви перечитаете те звітлення, то я певний, що Ви погодитеся, що наш Фінансовий Департамент це дуже складний і надзвичайно делікатний апарат, який не дозволяє на будь-які помилки в його операціях. Я певний, що Ви погодитеся також, що наш енергійний і досвідчений касир та його штаб заслуговують на признання з нашого боку за працю, ведену з таким досвідом та докладністю, що створює довір'я і віру в майбутність нашої установи.

„С В О Б О Д А“

Наш Союз та окрема редакція „Свободи“ потерпіли важкий удар в наслідок несподіваної смерті д-ра Михайла Сосновського в серпні мин. року. Його завжди згадуватимуть всі, що знали його, як видатного журналіста, палкого борця за справедливість для всього людства, глибокого патріота та справжнього джентельмена. Інша несутупна втрата, це смерть недавнього члена редакції „Свободи“, Богдана Кравцова, відомого письменника, ученого і бо-йовика. Ці обидва видатні й талановиті мужи залишили свій слід на „Свободі“ й Союзі.

Редакція „Свободи“, бюро Адміністрації та частина друкарні все ще приміщені в старому будинку. Англо-мовний тижневик „друкується від початку цього року вже в цілості на нових машинах. Ця перемена ще оста-

ORGANIZING DEPARTMENT

The results of our organizing activities in the 28 states, the District of Columbia, and in Canada where we have branches were considerably below our goals. The total amount of insurance sold was \$7,500,000 to over 3,100 new members. Our total insurance in force increased by only \$1,700,000. Our total membership dropped by nearly 1,000 members. Active membership, or dues paying membership, suffered a still larger loss. A disturbing factor is that the Juvenile Department had both a decrease in the amount of insurance in force and in membership.

Pennsylvania remained the number one state in total members, total new members, and total life insurance in force. New York was second in new members and third in new insurance sold. New Jersey was second in total new insurance sold and third in new members. Canada had a poor year with less than one-half of the number organized in 1974. Both total membership and total amount of insurance in force declined. Two states, Arizona and Oregon, gave us no new members and nine states organized less than 10 members each.

Branch secretaries continued to be the main producers of new members. Field organizers did not live up to our expectations. The "One Member Each Month" campaign with a grand prize of \$1000 to the winner was intended to encourage secretaries and organizers to plan to sign up new members each month was not too successful. Many of our secretaries still remain completely inactive as organizers.

An indication of the lack of concern and initiative in our organizing work is the decrease in ADD applications from 701 in 1974 to 501 last year and the decrease in lottery members in the Juvenile Department from 212 to 144. In 1971 we had 347 such members. It appears that the operating methods of the Organizing Department need more drive and more definitive priority procedures. These problems have been discussed at the Supreme Executive meetings and we must further explore them at the annual session.

RECORDING DEPARTMENT

The Recording Department this year as in years past under the direction of Mr. Walter Sochan functioned at maximum efficiency. Branch officers who are dependent on this department for many of their needs never fail to express their gratitude for the quick, accurate, and informative service that is given them. Members are the eventual beneficiaries of the prompt and capable performance of this department and by satisfying the needs of members, goodwill is created, and a better public image of our institution emerges. The head of this department and his staff are to be complimented for contributing so much toward that end.

The problems that do occur in this department and often disrupt its smooth functioning are generally due to the poor postal delivery systems both in the United States and Canada. Progress is also sometimes hampered by the delays encountered with approval procedures of new insurance plans or changes to existing plans.

FINANCIAL DEPARTMENT

The general financial ferment and uncertainty that we suffered through in 1974 became more acute in the early months of last year. Banks and investment institutions operated under severe strains because of over-expansion and loan defaults. The situation stayed critical for the better part of the year. We were affected because we were in the market for a first mortgage loan on our new building and we found few lenders who were interested except at very high rates. The prevailing high unemployment and the depressed conditions not only increased cash surrenders, but made the collection of membership dues more difficult, and slowed up the payments on our mortgage loans. Mortgage defaults also increased and this may lead to eventual foreclosures and losses on these investments.

Despite the above-mentioned unfavorable conditions our membership dues collected exceeded \$3 million for the first time in our history. Total assets grew by three quarters of a million dollars and the total went over \$40 million. Benefit payments made to members totalled nearly \$2,400,000 or 4% more than in the previous year. Added to this was another \$70,000 for the support of indigent members, for charitable donations, for scholarships, and for sports activities.

Our investment income was lower because no interest was received on the loan made to our building corporation. The yield on our investment decreased from 3.84% to 3.77%.

Our new investments during the year were in public utility and provincial bonds at interest rates ranging from 10% to 11-3/8%. We also sold low yielding bonds with early expiration dates and reinvested the funds in higher yielding bonds. In all such cases the yield on the new bonds will more than cover the losses sustained on the sale of the old bonds. Approximately \$230,000 was invested in new first mortgages.

Dividends paid to members amounted to \$457,000 and exceeded the previous year by 7%. The mortality rate dropped to 51% from 61%. We had to ADD loss in the amount of \$5000. The highest life benefit paid was \$3000 to the beneficiaries of a 27 year old deceased member. This member was definitely underinsured and as we all know we have too many such cases among our membership.

These are the highlights of the financial activities during the past year. More details and information are available in the treasurer's voluminous report. After reviewing this report I feel certain you will agree that our Financial Department is a complicated, highly intricate, and demanding operation that does not allow for errors. You will also agree, I'm sure, that our energetic and experienced treasurer and her staff deserve our approbation for performing their multiple tasks with the kind of expertise and accuracy that builds confidence and faith in our association.

С В О Б О Д А

Our Association, and particularly the Svoboda staff, suffered a grievous loss with the sudden passing of Dr. Michael Sosnowsky last August. He will always be remembered by all those who knew him as an outstanding journalist, a dedicated champion of justice for all mankind, a devoted Ukrainian patriot, and a gentleman. Another irreplaceable loss is a former member of the Svoboda staff, Bohdan Krawciw, a renowned writer, scholar, and freedom fighter. Both of these gracious and talented men left their mark on Svoboda and our Association.

The Svoboda editorial staff, the administrative office, and part of the printing operations are still in the old building. The Ukrainian Weekly since the beginning of this year is made up and printed in entirety on our new equipment.

точно й практично не завершена, особливо перехід у цілості на комп'ютерський склад і друк, але робимо у цьому напрямку поступ. Деякий український матеріал „Свободи“ виготовляється вже на компютері з українськими черенками. Але більшість українського матеріалу все ще виготовляється на лінописах у старому будинку. Наш головний редактор рішуче поручає, щоб ми перенесли існуючі лінописні машини до нового будинку та продовжували вживати їх поруч із компютерськими, але, перевіряючи кошти перенесення та заїнсталювання лінописів, він відкликає свої рекомендації.

Ми постійно перевіряємо інші роди друкарської техніки, бо виривають щораз нові винаходи й покращування метод, які збільшують ефективність тих машин. Ми внаймисмо теперішні компютерські машини, так, що легко зможемо їх вимінити, як би зайшла потреба.

Порівняльний звіт про прибутки й видатки, який є частиною цього звідування, виявляє, що загальний прибуток від нашої видавничої діяльності був дещо вищий, у зв'язку із зростом індивідуальних передплат, оголошень, продажу альманаха та пожертв на пресовий фонд. Прибуток з оголошень зріс з 84,000 дол. до 105,000 дол. в на-дідок підвищення опліт.

Менший був дохід з продажу „Свободи“ з кіосків, з продажу книжок, з передплати „Веселки“ та з посторонніх друкарських робіт. Деякі видатки були більші. Редакційні платні зросли на поверх 6,000 дол. Поштові оплати підскочили на 16 відс. до 48,000 дол. Частини і ремонт старого верида та різні інші видатки були куди вищими. Платні у друкарні вказали менший видаток, бо було менше zatrudnених людей. Ті кошти зменшилися також тому, що деякі друкарські роботи виконувало на базі окремих умов і їхні кошти зараховано до „інших“.

Як у минулому, так і тепер ми отримували багато скарг на запізненому доставу „Свободи“ місцевими поштовими урядями. Ми раз-у раз звертали на це увагу поштовими властями — з малим успіхом. Деяке невдоволення було висловлюване з приводу повторного спізнання появи альманаху. Наш головний редактор мав проблеми і він з'ясує їх нам. Він пояснить нам теж, чому книжка Уласа Самчука про УНСоюз, за яку ми давно тому заплатили, дотепер не появилася.

Ідучи по лінії абсолютної і непохитної відданості добру нашої української спільноти — наша преса віддано сприяла й боронила інтереси наших людей. Цей рік 200-річного ювілею Американської Революції та 100-річчя українського поселення отримав у пресі широкий відгук. Наш головний редактор, запрошений до участі в найперших конференціях у Вашингтоні віддавав багато місця у наших виданнях пресовим комунікатам АРБА, передаючи деякі з них у подробицях. Українські дії й приготування не знаходили такого широкого звітнування тому, що редакція не отримувала тих інформацій.

Іншою активністю, яка знайшла голосний відгук у пресі, був День Української Незалежності. 14 квітня 1975 р. видано спеціальне 8-сторінкове число, присвячене роковинам Української Самостійності, при чому окремі статті з'ясували важливість тієї події для українців і всього людства, при чому включено туди прокламації, що їх видали губернатори, посадики, стейтвотері, міські ради й інші публічні установи на місцях — з нагоди роковин 22-го січня, як Дня Української Незалежності.

З жалем треба ствердити, що число передплатників членів Союзу знову обнизилось і так виглядає в порівняльних цифрах:

Місячна оплата	1975	1974	менше на
65¢	9,892	10,055	— 163
50¢	23	31	— 8
30¢	799	895	— 96
	10,714	10,981	— 267
„Український Тижневик“	702	570	+ 132

S V O B O D A - Comparative Statement of Income and Disbursements

INCOME	1974	1975	Difference
Subscription :UNA Members	258,200.00	253,200.00	- 5,000.00
Sale on Stands	4,926.12	4,089.35	- 836.77
Individual	55,372.19	57,189.65	+ 1,817.46
Books	10,372.05	9,419.36	- 952.69
Advertising	83,949.13	104,979.10	+ 21,029.97
Printing	61,355.81	49,726.15	- 11,629.66
Cards and Calendars	166.87	64.22	- 102.65
Change of address	100.82	112.75	+ 11.93
Refund Electrical Consumption	55.00	-	- 55.00
Refund Postage	238.05	1,370.17	+ 1,132.12
Refund Telephone	35.53	125.85	+ 90.32
Almanacs	9,586.75	14,757.27	+ 5,170.52
Press Fund	4,855.16	7,362.81	+ 2,507.65
Veselka Subscription	6,207.02	4,496.65	- 1,710.37
N/J. Sales Tax	239.18	78.82	- 160.36
Miscellaneous	466.45	856.58	+ 390.13
Total:	496,126.13	507,828.73	+ 11,702.60
Discount on Sales	- 1,242.65	- 2,158.49	- 915.84
GRAND TOTAL:	494,883.48	505,670.24	+ 10,786.76

DISBURSEMENTS	1974	1975	Difference
Payroll: Editorial	75,109.61	81,400.01	+ 6,290.40
Printing	147,037.72	140,399.96	- 6,637.76
Office	52,887.16	53,740.43	+ 853.27
Correspondents	4,500.00	4,500.00	-
Special Correspondents	6,460.00	6,830.00	+ 370.00
Veselka Correspondents	3,560.00	2,955.00	- 605.00
Postage	41,009.77	47,731.05	+ 6,721.28
Material	78,855.83	80,105.17	+ 1,249.34
Telephone	11,000.00	13,000.00	+ 2,000.00
Gas and Electric	3,327.18	3,014.30	- 312.88
Office Supplies	4,787.57	4,753.55	- 34.02
Office Expense	1,911.88	1,764.32	- 147.56
Printing Dept. Expense	1,462.70	1,833.36	+ 370.66
Parts and Repairs	1,284.06	1,952.73	+ 668.67
Books	7,731.20	14,098.09	+ 6,366.89
Taxes	7,329.43	3,166.48	- 4,162.95
Commission	21,242.43	20,611.60	- 630.83
Manuscript	685.35	596.50	- 88.85
Newspaper	2,970.00	610.00	- 2,360.00
Pension	1,172.81	916.65	- 256.16
Cards and Calendars	1,116.00	1,116.00	-
N.J. Sales Tax	97.00	-	- 97.00
Miscellaneous	235.38	78.82	- 156.56
Total:	491,380.75	507,439.85	+ 16,059.10
Discount on Purchases	- 178.34	- 270.65	- 92.31
GRAND TOTAL:	491,202.41	507,169.20	+ 15,966.79
Cash in Bank 1/1	1,691.52	5,372.59	+ 3,681.07
Income	494,883.48	505,670.24	+ 10,786.76
Disbursements	496,575.00	511,042.83	+ 14,467.83
Bank Balance	-491,202.41	-507,169.20	- 15,966.79
	\$ 5,372.59	3,873.63	- 1,498.96

(Продовження буде)

КРОК ВПЕРЕД

„Хто прагне, нехай прийде до мене і в'є“. Івана 7:37.

Було жидівське свято Кучок. Вісім днів вірні діювали й ночували в збудованих зі соломи наметах. Вісім днів ходили в храм, щоб відсвятити пам'ять сороклітньої мандрівки в пустині. Останній, восьмий день був найбільш урочистий. Він злищував пам'ять чудесного добування води в пустині. Священник брав в руки золотий процесійний хрест і вів до колоди, що стояла в центрі двору. Колода була так звана Силова. Колода була зроблена з дерева, в середині колоди було встановлено вогнище. Колода була зроблена з дерева, в середині колоди було встановлено вогнище. Колода була зроблена з дерева, в середині колоди було встановлено вогнище.

Цей догмат описує світський досвід, який нам потрібний, коли б не одна деталь: ані священників, ані народів не вважали, що мало хто розуміє, де шукати тих доріг спасіння й від чого Господи мав спасати. От тільки зберігалися вірні традиції, які перестали бути дорожчим спасінням, дарма, що кожен жидівський віддільник би за неї життя. Остання заплата про часи, коли в огні родилися іхня нація, коли Бог клав ім під ноги євангелію. Але празник був пригрозити. Це був час, коли в жидівському стилі: вода, зелень, пісні і радість.

Однак одного року, коли вони зближались до храму останнього дня свята, вони почули зогутний голос зі святих: „Хто прагне, нехай прийде до мене і в'є“. Вони знали, хто то заговорив: це той „навіжений“ (Івана 8:52) з Назарету. Той, хто не мав рук перед Іоаном і ласас вікову традицію (Мат. 15:2), Той, який хулив традиції, кажучи, „Ви чого порушуєте заповідь Богу шаним переданням... Марію жінку покланяються мені, шанивши її за заповіді людських“ (Мат. 15:3, 9.).

Правда, в той час жорстокого римського ярма збереження традицій було ім дуже потрібне, так само, як і сам сьогодні, але слова Христові наче ім говорили: „Бережіть традицію, але також робіть крок вперед! Не гнітайте на місці, співаючи тужливі пісні про переклад через води Червоного моря чи Йордану. Я маю для вас ліпшу воду, прийдіть до мене і пийте, пийте, пийте!“

Смільний виступ Ісуса не приніс бажаного успіху. Майже це того самого дня „схопили каміння воли, щоб кинути на нього“ (Ін. 8:59).

Та народ, який сучасна церква називала словом „ізраїльтян“, що закону не знає“ (Івана 7:49), так горював до Ісуса, бо „навіжені він їх, як Той, хто має владу“ (Мат. 7:29). Слава Богу за спроби душі!

В ім'я того Ісуса ми благословимо: Зробіть крок наперед, прийдіть до нього і пийте, пийте, пийте! Ніколи не покладісте.

З любов'ю до Вас —

INFORMATION SERVICE OF UKRAINIAN ADVENTISTS
227 West 46th Street, New York, N.Y. 10036

Д-р ІГОР Ю. ЗАХАРІЙ

офтальмолог

ПОВІДОМЛЯЄ, ПРО

відкриття своєї практики

з ділянкою хірургії очей і очних недуг

MEDICAL 1. ASSOCIATES, INC.

2003 Pearl Road

Middleburg Hts, Ohio 44130

Тел. (216) 882-2333

Години прийняття тільки за домовленням.

ВЕЧІРКА

ПЕРЕДРІЗДВІА ЗУСТРІЧ

Оркестра — „ВОДОГРАП“

17, 18 і 19-го грудня від 9 веч. — 2-ої ночі

Український Ресторан

Party Room — 140 Second Avenue, NEW YORK, N.Y.

ЗАПРОШУЄТЬСЯ ВСІХ.

ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ГРОМАДЯНСТВО НА УКРАЇНСЬКУ ТРАДИЦІЙНУ

НОВОРІЗДІВНУ ЗУСТРІЧ

яка відбудеться в просторих бенкетових залах

„Holiday Inn“ of Somerville

US Route 22 (East Bound)

31 грудня 1976. Початок о год. 9 вечора до?

- При звуках оркестри „МРІЯ“ під кер. Б. ХОМУТА.
- Холодний і гарячий буфет для гостей протягом цілої застави, включно з шампанськом при ЗУСТРІЧІ НОВОГО РОКУ, за вступом тільки 35.00 дол. від пари.
- Простий ЛЮНАПІСКОРШЕ резервувати столики на 8, 14 осіб і т. д.
- Власник — УКРАЇНЦІ під українським зарядом.

Телефони: (201) 526-9500, в українській мові — (201) 526-1866

ЧУДОВА БІЖУТЕРІЯ

МОДЕРНА, СТИЛІВНА, ТАКОЖ

ПЕРЕРІВКИ І НАПРАВИ

- Проскріємо і виконуємо біжутерію після Ваших проєктів і Вашої подобі.
- Приспівлюємо стару біжутерію — переробимо, а якщо потрібно направили. Ми є досвідчені фахівці. Наш 25-річний досвід виключно довголітню працю у Cartier і Tiffany.

НА СВАТІЧНІ ДАРУНКИ

тризуби в золоті і срібні

з ЛАНЦЮЖКОМ І БЕЗ, В РІЗНИХ ВЕЛИЧИНАХ.

Гуртові ціни. Також доручаємо імпортувати по знижених цінах.

HIGH FASHION OF FINE JEWELRY

Prestige

1284 SPRINGFIELD AVE.

IRVINGTON • 399-8960

СВЯТИЙ ОТЧЕ МИКОЛАЮ...

(Закінчення зі стор. 2-ої)

санчат мали одне спільне: радість життя. Чи скромніше воно було, чи багатіше те життя, у цьому знаходили радість. Від усіх, що боляй раз за раз раділи, дякую Тобі нині.

Дякую Тобі за красу грудневих ночей, коли вижидала Твоя гостини. Тепер уже знаю, як приємно чекати на щось миле, що напевно сповниться, і як сумно не очікувати вже ніякої гарної несподіванки. Тільки дорослі люди, що багато пережили, знають, що таке дні у неспівності з постійними думками: „щоб боляй було так, як є, а не гірше“... У дитинстві думалося тільки про добро, не знаючи, що за ним ходить і зло і біль. Хороні нас, що вже вирости з дитинства, від усього зла, Прелюбний Отче.

У дитинстві розказували про чуда, які Ти твориш, допомагаючи людям. Знаю вже тепер, що мало хто з нас достойний великого чуда, про яке просить, — і водночас щоденно бачу, як Милосердя Господня Рука кермує кожним кроком людини. І часто думаю тепер, що Ти, Отче Миколаю, не сходиш на землю тільки раз у рік, але є тут невидимі зв'язки. Ти є близько тих, що вірять у Господню Милість і Твою доброту. За маленькі чуда, які ми, люди, називаємо „щасливим випадком“, або навіть вважаємо їх чимось нам належним, дякую Тобі, Добрий Отче.

КАРТЕР НАЙМЕНУВАВ...

(Продовження зі стор. 1-ої)

Департамент оборони і скарбу та Центральної Розвідки Агенції й інших була скерована до тієї самої мети. Відносно його радничих функцій, Бжезінські заявив, що даватиме поради щодо формулювання політики тоді, коли до нього звернуться за порадою. Відповідаючи на питання кореспондентів, Бжезінські сказав, що треба ввести деякі зміни в теперішню політику детанту з СССР, бо ця політика повинна бути „обопільна“, а не, як це було досі, приносити користь переважно одній стороні — СССР та, що обидві сторони зобов'язані однаково додержуватися цієї політики. Він рівнож заявив, що між

ЗСА та СССР мусять існувати зв'язки, які доводитимуть до „постійного продовження“ та, що співпраця між порожніми таборами кінцева, бо в іншому випадку може дійти до світової катастрофи. Під час пресконференції д-р Бжезінські кількакратно підкреслював, що його функція буде тільки „допомогати“ двома особам, які відповідатимуть за закордонну політику: президенту Картеру та державному секретарю Саурусові Венсові.

Новоназначений голова Ради Економічних Дорадинок, д-р Чарльз Шульц, здобув докторат з економіки в Університеті Мериленду, викладав в кількох університетах, займав пост старшого науковця в Інституті Брукінгса і є автором багатьох праць, в яких виділяв ряд оригінальних економічних теорій. Займав важливі урядові пости, а за президентури Джонсона був директором Бюджетного Бюро.

Конгресмен Ендрю Янг, якого Картер найменував на пост амбасадора ЗСА до Об'єднаних Націй, це протестантський пастор, який був дуже активний в русі за рівноправність для негритського населення ЗСА і близько співпрацював з д-ром Мартіном Лютером Кінгом. Ендрю Янг був обраний до Палати Репрезентантів в 1972-му році, де виявив велике знання в ділянці закордонних справ. Він вважає, що ЗСА повинні навізати країн зв'язки з країнами „третього світу“, зокрема з африканськими державами.

Я б і так не забула про Тебе, особливо у Твій Празник, та мені чомусь здається, що Ти сам забажав, щоб написала до Тебе. Було це ось як: вчора я складала книжки. З однієї книжки висунулася конверт, заадресована знайомим до болю письмом: „Мій любий доні від Святого Отця Миколая“. У конверті був листок паперу з датою 19 грудня минулого року. Крізь скло відчитала: „А грошенята на чобітки, щоб не мерзла в ноги“...

Чобіток я минулого року не купила, бо ті, що мала, ще були добрі. Цього року куплю, але не за ті гроші, які знайшла у конверті, о ні! Коли б я їх видала, я б не мала наглядного доказу, що до останнього року жила жива традиція з часів дитинства... коли Маминими руками Ти все мені щось дарував. Бо це, що я знайшла у конверті, не звичайні гроші — це частка мого колишнього щастя з далекого дитинства.

Я маю до Тебе тільки одне прохання, Святий Отче Миколаю: у ніч, коли діти очікують від Тебе дарунків, подаруй мені добрий сон. Щоб приснився мені Твоя світла постіль, візія мого Рідної Землі і моя Мати. Щоб приснився мені короткий мить момент з мого дитинства. Йому на ім'я — радість.

А в неділю вранці, у Твоє Свято, я заспіваю Тобі тихенько, як колись: „О, хто, хто Миколая любить“...

„Де згода в сімействі“...

(ПОТРІПНИЙ ЮВІЛЕЙ У ЦЕРКВІ СВ. ТРОПЦІ, ІРВІНГТОН, Н.Дж.)



Під час молитви за головним столом стоять (зліва): Анатоль Домарацький, о. д-р Юрій Шумовський, інж. Дмитро Олійник, Петро Домарацький, Іван Мельник, Савелій Вовк, Михайло Вовк і Борис Процьок.

(Світлина Юрія Шумовського)

Парафіальна родина української православної церкви св. Троїці в Ірвінґтоні, Н. Дж., святкувала в неділю, 21-го листопада ц. р., потрійний ювілей — 30-ліття шлюбу старости Парафіальної ради Іосифа Мельника і його дружини Наталії; 25-ліття подружжя секретаря Ради Анатолія та Марії Домарацьких і скарбника Ради Михайла та Савелія Вовк.

Після Служби Божої, яку відправив о. митрат д-р Юрій Шумовський в присутності о. протодіякона Володимира Поліщука, відслужено молебень в наміренні Ювіліатів.

Гарно прикрашену церковну залу, де відбувся бенкет для відзначення, — як висловився присутній на прийнятті Іван Керницький, — „дорогих срібляків, які почали від шпалери, а кінчають медіоком“, — заповнили парафіяни церкви св. Троїці, члени родини, приїздили та співбратівки Ювіліатів.

На порозі залі Ювіліатів привітала хлібом-сіллю одна з найстаріших матерів парафії п-ї Каздоба (мати п-ї Вовк), заступаючи несприятливих матерів.

Голова Парафіальної ради Борис Процьок привітав „зірок“ свята та численних гостей. Отець митрат Ю. Шумовський попросив присутніх разом з ним проказати „Отче наш...“ Далі програму бенкету вдало вів тостмастер інж. Дмитро Олійник, диригент церковного хору, створивши невимовлений настій.

Інж. Д. Олійник попросив присутніх почати тостування за здоров'я Ювіліатів та багатощастливості. Своє доброзичливе почування до Ювіліатів присутні виявили п'ятикратним лунким „Многая Літа“.

Ще декілька привітів кожній парі Ювіліатів, зокрема п-ву Домарацьких, Марії і Анатолію, який 24 роки тому вибрав „Свободу“ (в якій працює керівником друкарні), від

членів Екзекутиви УНСОУ, з яких був присутнім на залі головний секретар Володимир Сохан з дружиною Нілою, — і привітання від „Свободи“ — любного колективу видавництва „Свободи“ та дарунком — картину роботи мистця Ірени Федосіної перепала п-ї Т. Карлашинець. Отам Богдан Дашківський вітав п-ву Мельників, Вовків і Домарацьких, зокрема звернувшись з теплими побажаннями до А. Домарацького, свого побратима по зброї під час визвольних змагань на Волині, бажаючи йому „виграти змагання на внутрішньому фронті“.

Після відчитання численних письмових привітів Борис Процьок передав кожній з трьох пар Ювіліатів дарунок від Парафії — кераміку-лямпку.

У мистецькій програмі виступило тріо бандуристів в складі Володимира Васюкова, Петра Шварка та Михайла Гнатюшина, які проспівали чотири пісні, а на настільне домагання публіки їх й наділають — „Ой, чорна я, си чорна“, — на що не забарився відгукнутися Керницький.

Ікер, дякуючи бандуристам, що, мовляв, і його „доривного Івана“, не забули спомянути на цьому святі... „Твориться нова традиція потрійності: в церкві св. Троїці святкуємо потрійний ювілей“, — закінчив свій виступ Ікер, прочитавши трійку тостів, з якої першою була — „Привітання Ювіліатів“.

Ще ненадруковану нову гумореску „Модерна коляда“ відячній і розвеселені гості так гучно оплескували, що дотікались й наддатою — гумореску на актуальну тему модерного подружнього життя. Закінчив свій виступ Іван Керницький побажаннями Ювіліатам багатьох радощів і, словами свого приятеля п. Микола Понеділа, — „нових жемень щастя“.

Привіти закінчилися короткою промовою пароха церкви св. Троїці о. митрата д-ра Ю. Шумовського, який сказав, що успіхи, досягнені, радість — можуть бути тільки там, „де згода в сімействі“.

„Де згода в сімействі“, що, мовляв, і його „доривного Івана“, не забули спомянути на цьому святі... „Твориться нова традиція потрійності: в церкві св. Троїці святкуємо потрійний ювілей“, — закінчив свій виступ Ікер, прочитавши трійку тостів, з якої першою була — „Привітання Ювіліатів“.

Ще ненадруковану нову гумореску „Модерна коляда“ відячній і розвеселені гості так гучно оплескували, що дотікались й наддатою — гумореску на актуальну тему модерного подружнього життя. Закінчив свій виступ Іван Керницький побажаннями Ювіліатам багатьох радощів і, словами свого приятеля п. Микола Понеділа, — „нових жемень щастя“.

Привіти закінчилися короткою промовою пароха церкви св. Троїці о. митрата д-ра Ю. Шумовського, який сказав, що успіхи, досягнені, радість — можуть бути тільки там, „де згода в сімействі“.

Тамара Карлашинець

В ДРУГУ ПОЛУЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

нашого Найдорожчого та Найдоброго

ЧОЛОВІКА І БАТЬКА

БЛ. П. ЗАРА ПРАП

ПРОСЛАВА ВІДПІДКА

буде відправлено

Заупокійна Служба Божа

і Панахиди

в понеділок, 20 грудня 1976 р.

о год. 8-ї ранку

в церкві св. Ів. Хрестителя

в НЮАРКУ, Н. Дж.

Про молитви за сподів Душі Найдорожчого —

дружину — РОМАНУ

сина — РОМАН ПРОСЛАВ



ВОЛОДИМИР АЛЕКСАНДРОВИЧ

уродився 9 грудня 1908 р.

кол. учасник 1-ої Української дивізії „Дніпро“

І учасник, бачив війну

ПОХОРОН відбудеться 20-го грудня 1976 р. о год. 9-ї

ранку, в каплиці Муніципального цвинтаря св. Отця

Николая, а відтак на цвинтарі св. Іоанна

Горем прийміть:

дружина — ОРИС

дочка — УЛІНА ЧОРНИЙ з чоловіком АНДРИС

та дитини ДІЯНОЮ, ХРИСТИНОЮ І ВІРОЮ

син — АЛЕКСАНДЕР

Сестри в Україні

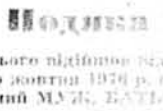
швагери — ОКСАНА ПОНЕДІЛА з чоловіком

РОМАН

швагер — ПРОСЛАВ ПОНЕДІЛА з дружиною

тетя — СТЕФА ІЗВОДОВА з чоловіком

РОСКО, ІРИНОЮ І ІРИНОЮ



ПОДЯКА

Цією дорогою дозволимо собі зложити щирі подяки всім тим, які звеличали 25-літній Ювілей нашого подружнього життя, своєю присутністю на Бенкеті, як рівнож обдарували нас дарунками. Щиро дякуємо!

Марія і Анатоль ДОМАРАЦЬКІ

17-го грудня 1976 р.

Нова платівка українського гумору, сатири і пісні

„ЯК СМІХ ЛУНАЄ — ВІДА ВТІКАЄ“

Принесе багато радості слухачам, а особливо, під час товариських зустрічей і прийнятих веселих джерелом веселого сміху і доброго настрою. Платівку „Як сміх лунає — віда втікає“, а також „Трохи з перцем, але з добрим серцем“ (гумористична), „Казка Чарівниці“ (для дітей), „Шумлять ясени“, „Дівчата україночки“ (альбомні пісні) та попередні 25 видань, можна придбати в укр. Книгарнях або у Видавничій Дніпро Art Production, 79 Ulster Street, Toronto, Ont., Canada M5S 1E8.

Ціна платівки \$6.50, разом з пересилкою (Канада і ЗСА). При одноразовому замовленні 3-ох і більше платівок, 10% знижки. Для книгарень і комерційних ціна за спеціальним домовленням. Платівки вислано за попередньою оплатою.

ОСЕРЕДОК СУМА в НЮАРКУ, Н. Дж. — запрошує на
ТРАДИЦІЙНИЙ МАЛАНЧИН ВЕЧІР
І ЗУСТРІЧ НОВОГО РОКУ

Оркестра „Амор“
Зал УНДому
140 Prospect Ave., IRVINGTON, N.J.
Початок — год. 8:30 веч.

Субота, 15-го січня 1977 року

- Столики резервовані, тому просимо своєчасно замовити особисто в УНДомі або телефонічно — 372-9856, починаючи від год. 2-ї веч.
- Індивідуальні запрошення цього року не видаються.

УКРАЇНСЬКА ХРОНІКА

СВЯТ-МИКОЛАЙСЬКЕ
СВЯТО В ПАРАФІАЛІ
СВ. ВОЛОДИМИРА

Нью Йорк. — Парафіальне Сестрицтво української православної катедри св. Володимира інформує, що тут в неділю, 19-го грудня о год. 1-й по полудні, після Служби Божої, відбудеться в церковній залі Свят-Миколаївське свято з мистецькою програмою та виступом балетної школи пані

Ніни Сулими і роздачею дарунків для дітей. Адреса катедри: 160 захід 82-га вулиця.

СВЯТИЙ МИКОЛАЙ
ЗАГОСТИТЬ
ДО СІМІВЦІВ

Нью Йорк. — Школа Українознавства при Осередку СУМА ім. ген. хор. Т. Чупринки влаштує тут в суботу, 18-го грудня ц.р. о год. 2-й по полудні в залі

Український Католицький Цвинтар
СВ. ДУХА, Hamptonburgh, N.Y.
По інформації прошу писати або тел.
(914) 476-0764
Holy Spirit Ukrainian Catholic Cemetery
25 Chestnut Street, Yonkers, N.Y. 10701

Український Народний Союз
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

P.O. Box 76 — 30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

ПАНОВЕ:

Прошу вислати інформації про забезпечення

Ім'я і прізвище

Адреса

Місто

Стейт

Зип код

Моя дата народження:

день місяць рік

ЦІННИЙ ДАРУНОК

передплата
„СВОБОДИ“
для Ваших
Рідних, Приятелів
чи Знайомих!

Річна передплата 30.00 доларів

Замовлення, залучуючи чек або

моні ордер слати —

“Svoboda”

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

ПРИМАЄТЬСЯ
ОГОЛОШЕННЯ
СВЯТОЧНИХ
ПОВАЖАНЬ
У „СВОБОДІ“

Адміністрація „СВОБОДИ“ повідомляє, що йдучи назустріч загальному побажанням, вона й в цьому році призначить окремі шпальти збільшеного Різдвяного числа на оголошення традиційних святочних привітів і побажань.

ЦІНИ ОГОЛОШЕНЬ:

1 шаль через 1 шпальту	\$ 4.00
1 шаль через 2 шпальти	6.00
2 шалі через 2 шпальти	10.00
3 шалі через 2 шпальти	15.00
4 шалі через 2 шпальти	20.00
5 шалів через 2 шпальти	25.00
6 шалів через 2 шпальти	30.00

Треба сподіватися, що загал нашого Громадянства використас цю нагоду, щоб передати свої традиційні побажання та дати про себе знати своїм рідним, приятелям та знайомим навіть в найдалішх закутках світу, куди наваж чи звичайна пошта занесла б таку вістку. Великий тираж „СВОБОДИ“ та відповідний зміст збільшеного святочного числа, надають таким побажанням окремої вартості і значення.

ОГОЛОШЕННЯ ПРИМАЄТЬСЯ

за старим стилем до 30-го ГРУДНЯ 1976 року
При замовленні, ПРОШУ ЗАНАЧУВАТИ НА КОТЛІ СВЯТА. Оголошення будуть поміщені в порядку їхнього приходу, в першому числі ті, що скоріше надійшли свої замовлення.

Зголошення святочних побажань, РАЗОМ З ГРОШЕВЮ ОПЛАТОЮ, залежно від величини оголошень, надсилають до:

“Svoboda”
30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ

БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДІТЕЙ.

Дому ОУВФ при 136 2-га евеню Святий - Миколаївську імпрезу для дітей і молоді. В програмі: сценка „Святий Миколай“, декламації, співу у виконанні учнів школи. Після офіційної частини до молодших і старших сумішців загостять св. Миколай і обдарує усіх „по заслугі“ дарунками. „Небесна канцелярія“ буде відкрита в п'ятницю, 17 грудня, від год. 6-10 вечором і в суботу, 18-го грудня, від 9-ї ранку до 1-ї по полудні.

УЧЕНЬ УМІ
В РАДІОПРОГРАМІ

Нью Йорк. — Роберт Дурзо, визначний учень Українського Музичного Інституту, класи пані Дарі Каранович, виступить в суботу, 18-го грудня ц.р. о год. 11-й рано в радіопрограмі WNYC (93.9) FM, в загальній аудиторії „Молоді“. Діти виступали у цій програмі Мотря Ходновська і Тая Саламаха.

СВЯТИЙ МИКОЛАЙ
У ПЛАСТОНИВ

Нью Йорк. — В суботу, 18-го грудня ц.р. до Пластової Домівки (140 2-га евеню) загостять св. Миколай і обдарує усіх членів дітей дарунками. У програмі свята, яке розпочнеться о год. 1:30 по полудні, з сценки, пісні, вірші тощо. „Небесна канцелярія“ прийматиме дарунки в суботу, 18-го грудня від год. 9-ї рано до 12:30 по полудні у Пластовому Домі.

ТОВАРИСЬКИЙ ВЕЧІР
ПРИ ЯЛИНЦІ

Нью Йорк. — Товариство Українських Інженерів Америки — Метрополітальний Відділ влаштує, при співучасті Головної Управи ТУІА, в суботу, 18-го грудня ц.р. в Українському Інституті Америки — 2 Схід 79-та вулиця, Товариський вечір при ялинці. В програмі: 6-та вечором „Репортаж з офіційної поїздки до Китаю“ інж. Нестор Ходновський; год. 8-ма — мистецька програма при ялинці і опісля товариська зустріч.

ЗБОРИ КОУАО
ЦІСІ СУБОТИ

Нью Йорк. — Комітет Об'єднаних Українсько-Американських Організацій — Метрополітальний Відділ УККА пригласує усіх членських організацій, що цієї суботи, 18-го грудня о год. 3-й по полудні в Українському Народному Домі відбудуться річні Загальні Збори з вибором „дїяти“ Нью Йорку і цілої управи.

М'ясо і ковбасні вироби

за німецьким виробом для смакунів

Вироби у власній фабриці ковбас.

ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША

яку найліпше люблять господарі і цілі родини.

Зайдіть до найближчої крамниці KARL EHMER.

KARL EHMER

PORK STORES

Головна крамниця: 63-35 Fresh Pond Road, Ridgewood - Brooklyn, N.Y.

Філія крамниці в Нью Йорку і поза містом.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Адміністрації „Свободи“

З уваги на закінчення біжучого року,

Адміністрація просить всі Товариства

чи поодинокі особи, що довгують за

оголошення, виплатити їх конечно

найдалі

до 25-го грудня 1976 року

НАЙКРАЩИМ ДАРУНКОМ

на СВ. МИКОЛАЯ

і під ЯЛИНКУ

с

Студійна (Колеждова)

Грамота УНСОЮЗУ

ЯКА ЗАПЕВНИТЬ ВАШИМ ДІТЯМ

І ВУКАМ

ВИСОКІ СТУДІЇ, ЯКІ ВІДКРИЮТЬ ІМ

ДВЕРІ ДО ШАСЛИВОГО

І УСПІШНОГО ЖИТТЯ.

По інформації в справі коледжового забезпе-

чення просимо звертатися до місцевих секре-

тарів УНСОЮЗУ, або до Головної Канцелярії

на адресу:

Ukrainian National

Association, Inc.

P.O. Box 76 — 30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07303

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ІВАН ВАСИЛИНА, член УНСОЮЗУ Відд. ч. 303 в Делано, помер 1-го листопада 1976 р. на 59-му році життя. Похорон відбувся в Пенсильванії. Став членом УНСОЮЗУ в 1948 році. Похорон відбувся на цвинтарі Магнолія Парк в Гостон, Георгія.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ПІВЛІО ВІЛІНСЬКИЙ, член УНС Відд. ч. 375 Т-ва Д. Вітовського в Філадельфії, Па., помер 6 жовтня 1976 р. на 68-му році життя. Похорон відбувся в Білліна по Сабі, Україна. Став членом УНСОЮЗУ в 1950 році. Похорон відбувся в смутку дочку Віру. Похорон відбувся 11 жовтня на цвинтарі св. Марії в Алінгтон, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Петро Тарнаський, секр. Відд.

ВОЛОДИМИР ЛУШАК, член УНС Відд. ч. 19 Т-ва ім. Дм. Галицького в Нью Йорку, помер 24-го вересня 1976 р. на 63-му році життя. Похорон відбувся в Білліна по Сабі, Україна. Став членом УНСОЮЗУ в 1964 році. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 28-го вересня на цвинтарі Монт Гоу в Йонкерс, Н. Й.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ПІРАНА ЧЕРЧЕЛІ, членка УНС Відд. ч. 37 Т-ва Сестрицтво Любов в Елізабет, Н. Дж., померла 12 жовтня 1976 року на 85-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

МАРІЯ КОРИП, членка УНС Відд. ч. 113 Т-ва св. Івана в Деррі, Па., померла 30-го жовтня 1976 р. на 80-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ІМІТРО ВИСОЦЬКИЙ, член УНС Відд. ч. 325 Т-ва Запорожська в Брукліні, Н. Й., помер 18 жовтня 1976 р. на 85-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

РОМАН ПІВЛІВНИЧ, член УНС Відд. ч. 437 Т-ва Самопоміч в Рочестері, Н. Й., помер 27 жовтня 1976 р. на 81-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ІВАН ВАСИЛИНА, член УНС Відд. ч. 303 в Делано, помер 1-го листопада 1976 р. на 59-му році життя. Похорон відбувся в Пенсильванії. Став членом УНСОЮЗУ в 1948 році. Похорон відбувся на цвинтарі Магнолія Парк в Гостон, Георгія.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ПІВЛІО ВІЛІНСЬКИЙ, член УНС Відд. ч. 375 Т-ва Д. Вітовського в Філадельфії, Па., помер 6 жовтня 1976 р. на 68-му році життя. Похорон відбувся в Білліна по Сабі, Україна. Став членом УНСОЮЗУ в 1950 році. Похорон відбувся в смутку дочку Віру. Похорон відбувся 11 жовтня на цвинтарі св. Марії в Алінгтон, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ВОЛОДИМИР ЛУШАК, член УНС Відд. ч. 19 Т-ва ім. Дм. Галицького в Нью Йорку, помер 24-го вересня 1976 р. на 63-му році життя. Похорон відбувся в Білліна по Сабі, Україна. Став членом УНСОЮЗУ в 1964 році. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 28-го вересня на цвинтарі Монт Гоу в Йонкерс, Н. Й.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ПІРАНА ЧЕРЧЕЛІ, членка УНС Відд. ч. 37 Т-ва Сестрицтво Любов в Елізабет, Н. Дж., померла 12 жовтня 1976 року на 85-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

МАРІЯ КОРИП, членка УНС Відд. ч. 113 Т-ва св. Івана в Деррі, Па., померла 30-го жовтня 1976 р. на 80-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

Вічна Пому Пам'ять!

Урава Відд.ч.

ІРЕНА КОВАЛЬ, членка УНС Відд. ч. 448 Т-ва Самопоміч в Лисса, померла 14 серпня 1976 р. на 48-му році життя. Похорон відбувся в Золочів. Став членом УНСОЮЗУ в 1964 році. Похорон відбувся в смутку сина Мірошана і Василя, маму Ядвігу, сестру Броню і брата Геральда. Похорон відбувся 18 серпня на цвинтарі Котте дес Нігес, в Монреал, Квебек.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ВАСИЛЬ КУШНИК, член УНС Відд. ч. 94 Т-ва ім. Маріїна в Шансевича в Гемпстеді, помер 19 жовтня 1976 р. на 63-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 23 жовтня на цвинтарі Мт. Олівет, в Детройт.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ВАСИЛЬ СЕНЬКО, член УНС Відд. ч. 484 Т-ва ім. Тараса Шевченка в Ютика, Н. Й., помер 31-го жовтня 1976 р. на 57-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ЮРІЙ ЗАЙКО, член УНС Відд. ч. 448 Т-ва Самопоміч в Лисса, помер 10-го вересня 1976 р. на 82-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 14 вересня на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ІВАН МАЛАЙЦУК, член УНС Відд. ч. 147 Т-ва св. Михайла в Аллентайні, Па., помер 10 серпня 1976 р. на 72-му році життя. Похорон відбувся в Жежана, Зах. Україна. Став членом УНСОЮЗУ в 1966 році. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

РОЗАНІЯ ПІТЕРС, членка УНС Відд. ч. 63 в Форд Сіті, померла 29 жовтня 1976 р. на 72-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

КЛЕМЕНС ДУМАНСЬКИЙ, член УНС Відд. ч. 488 Т-ва ім. Т. Чупринки в Філадельфії, Па., помер 16 жовтня 1976 р. на 64-му році життя. Став членом УНСОЮЗУ в 1937 році. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

ІВАН ЗАБІЮКОВИЧ, член УНС Відд. ч. 94 Т-ва ім. Маріїна в Шансевича в Гемпстеді, помер 11 жовтня 1976 р. на 87-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

АЛЕКСАНДЕР СМОЛЯК, член УНС Відд. ч. 397 Т-ва ім. св. Ольги в Філадельфії, Па., помер 25 вересня 1976 р. на 61-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

СТЕФАН СТІЛЕЦЬКИЙ, член УНС Відд. ч. 379 Т-ва св. Юрія в Чикаго, помер 2-го вересня 1976 р. на 78-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

АННА ВОЛОТА, членка УНС Відд. ч. 31 в Ст. Клеїр, Па., помер 25 жовтня 1976 р. на 79-му році життя. Похорон відбувся в смутку дружини Ірену. Похорон відбувся 1-го листопада на цвинтарі в Кітінг, Па.

Вічна Пому Пам'ять! Секретар Відд.ч.

УВАГА! Новинка на книгарських полицях! ВОЛОДИМИР ЯНІВ ЖИТТЯ 4-та книга лірики Портрет автора — ЛЮБОВСЛАВА ГУЦАЛЮКА В книжці 30 ілюстрацій ГАЛІНИ МАЗЕПІ Сторін — 120. Ціна — 5.00 дол. (з пересилкою) КНИЖКА ЗУСТРІЛАСЯ З ВИСОКОЮ ОЦІНКОЮ КРИТИКИ! Замовляти можна в книгарському відділі „Свободи“, пересилаючи чек або поштовою переказом.

“СВОБОДА” BOOKSTORE

30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07303

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

УВАГА!

REAL ESTATE

Продається в АРГЕНТИНІ

в м. Мардель Плата (туристичне місто), гарний, великий

ДІМ

з механічним варстатом, в

околиці прибережжя, 500 мтр.

до моря. По даний інформації

тел. (201) 373-1827.

FINGER LAKES

VINEYARD

86 acres productive in 1

shape, remaining 215 acres

suitable for expansion or cash

crop; farming, 2-story frame

house, new barn & machinery.

Overlooking Seneca Lake &

Watkins Glen. Head Vineyard

ist will remain, also owner on

a consulting basis. \$275,000.

29% down, owner financed at

a negotiable rate of interest.

Makitra

Real Estate, Inc.

4 West Steuben Street

BATH, N.Y. 14810